Johann Sebastian

BACH

Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht

BWV 105

Kantate zum 9. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Horn, 2 Oboen, 2 Violinen, Viola und Basso co
herausgegeben von Reinhold Kubik

Lord, be not too quick to ju
Cantata for the 9th Sunday a it
for soli (SATB), choir
horn, 2 oboes, 2 violins, viol o
edited by Reinhold Kubik · Engli n Lunn

ach-Ausgaben

erauszug / Vocal sc
ubik (Sätze 1, 3–6), Pa

Carus 31.105/(

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort 3

1. Coro (SATB) 4
   Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht
   Lord, be not too quick to judge

2. Recitativo (Alto) 20
   Mein Gott, verwirf mich nicht
   My God, turn not away

3. Aria (Soprano) 21
   Wie zittern und wanken der Sünder Gedanken
   What fearful illusions are sinners' dark visions

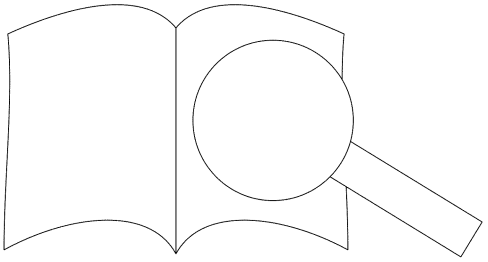
4. Recitativo (Basso) 28
   Wohl aber dem, der seinen Bürgen weiß
   O blest is he that knows who bears his debt

5. Aria (Tenore) 30
   Kann ich nur Jesum mir zum Freunde machen
   If but Christ is my friend, who is my pleasure

6. Choral 37
   Nun ich weiß, du wirst mir stillen
   Now, I know, thou will forgive me

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

olgendes Aufführungsmaterial vor:
ur, gelstimme (CV 31.105),
iera 31.105/03), Chorpartitur (CV 31.105/05),
(CV 31.105/07),
Orchestermaterial (CV 31.105/19).



Vorwort

Die Kantate *Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht* BWV 105 von Johann Sebastian Bach ist für den 9. Sonntag nach Trinitatis bestimmt und gehört zu den ersten Werken, die Bach als Thomaskantor in Leipzig neu verfertigte. Sie wurde dort am 25. Juli 1723 erstmals aufgeführt. Der namentlich nicht bekannte Textdichter erweist sich als theologisch sehr versiert und dürfte daher unter den Leipziger Theologen zu suchen sein. Der Text nimmt das Sonntagsevangelium mit dem Gleichnis vom ungerechten Haushalter aus Lukas 16 auf. Aus diesem wird allerdings nur ein Satz sehr deutlich aufgegriffen, wenn es zu Beginn von Satz 5 in Anspielung auf den Vers Lukas 16, 9 („Macht euch Freunde mit dem ungerechten Mammon") heißt „Kann ich mir Jesum nur zum Freunde machen, so gilt der Mammon nichts bei mir". Die Kantate beginnt mit einem umfangreichen Eingangschor auf Worte aus dem 143. Psalm, der entsprechend der Textvorlage zweiteilig angelegt ist: Auf einen – trotz der selbständigen Instrumentalbegleitung – motettisch angelegten Abschnitt folgt eine ausgedehnte Chorfuge. In beiden Teilen werden die Singstimmen beim ersten Einsatz nur vom Continuo begleitet, die Instrumentalstimmen treten erst später verstärkend hinzu. Es ist daher nicht ausgeschlossen, daß beide Teile vom Solistenquartett eröffnet werden und der Chor erst mit den übrigen Instrumenten einsetzen sollte.

Den zweiten Satz hat Bach als Rezitativ der Altstimme zugewiesen. Er handelt in Anknüpfung an Psalm 51,13 vom demütigen Eingeständnis der eigenen Unvollkommenheit. Hierauf folgt eine der eindrucksvollsten Arien, die Bach je geschaffen hat: Die Sopranstimme setzt das Zittern und Wanken der Gedanken der Sünder sinnfällig um. Das Gefühl der Unsicherheit wird durch die kanonische Führung der Oboe im Abstand einer Viertelnote, wodurch die Taktschwerpunkte verunklart werden, sowie durch die Tremoli der Violinen und Tonrepetitionen der Bratsch[illegible] verstärkt. Die Haltlosigkeit des Sünders wird schlie[illegible]h durch den Verzicht auf den Basso continuo, d[illegible] gewöhnlich das sichere Fundament der Baroc[illegible] det, symbolisiert. Ein arioses Baß-Accompagna[illegible] leitet zur zweiten Arie des Werkes über, d[illegible] dem T[illegible] gewiesen wird und einem nicht näher [illegible]zie[illegible] no" sowie der ersten Violine da[illegible] e[illegible] räumt. Abweichend von der üb[illegible] [illegible]er Streichinstrumente im Schlu[illegible] erhalten, die mit ihren To[illegible] an Satz 3 anknüpfen.

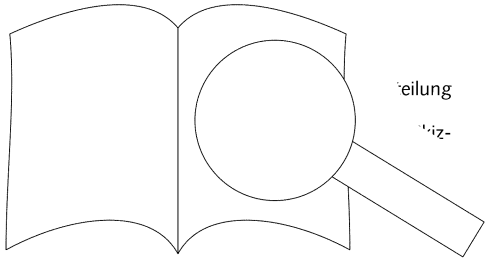
Die Originalpartit[illegible] [illegible]el Bach und Georg Poelchau [illegible] gelangt.[1] Die Handschrift um [illegible]30 [illegible]5,5 x 21,5 cm, das Wa[illegible] Gegenmarke *IMK* (= NB[illegible] [illegible]aten des ersten Leipziger [illegible] [illegible]reffen. Der eigenhändige [illegible] *[illegible] post Trinit:* Die Partitur ist [illegible]t dynamischen Angaben und [illegible]ns[illegible] [illegible]gen versehen.[2] Für die Texterstel[illegible]ies[illegible] [illegible]r die in der Partitur fehlende Beziffe[illegible]ru[illegible] [illegible]uschriften, die bald nach 1750 in Berlin ents[illegible], gleichfalls relevant, da sie wohl unmittelbar auf den heute verschollenen Originalstimmensatz zurückgehen. Für die Neuauflage dieser Ausgabe wurde außer der schon seinerzeit herangezogenen Partiturabschrift des Berliner Musikers S. Hering (Staatsbibliothek zu Berlin, Signatur: *Mus. ms. Bach P 48 adn. 3*) zusätzlich eine Abschrift Johann Friedrich Agricolas (Staatsbibliothek zu Berlin, Signatur: *Am.B. 37*), die nur die Sätze 1 und 5 enthält, berücksichtigt.

Der Schlußchoral, ohne die obligat geführten Streicherpartien, findet sich auch in einer um 1735 von Johann Ludwig Dietel angefertigten Sammlung von Bach-Chorälen (Städtische Bibliotheken Leipzig, Musikbibliothek, Signatur: *Ms. R 18*).

Die Kantate gehört zu jenen sechs Werken (BWV 101–106), die Adolf Bernhard Marx bereits 1830 in Berlin im Druck herausgab. Eine von Wilhelm Rust betreute kritische Ausgabe erschien erstmals im Rahmen der Aus[illegible]der Bachgesellschaft (BG 23, S. 107–146, Kritische[illegible]f den S. XXXIV–XXXVII; das Vorwort ist dat[illegible] Mai und Juni 1876"); in der Neuen Bach[illegible] hrsg. von Robert L. Marshall, seit 19[illegible] 1–42; der Kritische Bericht ist 198[illegible]

Die Tatsache, daß die Lesart[illegible] nur noch aus sekundären [illegible]lei[illegible]rolgende Probleme mit [illegible]nstim[illegible]nzeitig verloren gegangen [illegible]mi[illegible]e in die in Berlin entstande[illegible]nte (die Bezeichnung *Co*[illegible]ur beim Soloinstrument v[illegible]le[illegible]gaben zum geforderten I[illegible]*ccia* oder eher *Corno da ti*[illegible] ist [illegible]g in den Sätzen 1 und 6 qu[illegible]ber aufgrund von Parallel[illegible]fälle[illegible]angssatz werden Oboen und [illegible]nrt, woraus sich für die zweite [illegible]ien Umfangsunterschreitungen ergeben.[illegible]instich eine aufführungspraktische Lö[illegible]wird. In Satz 4 dürfte (abweichend von [illegible]ung des Herausgebers) eher als ge[illegible]. In Satz 5 ist weiterhin unklar, ob Figuren der [illegible] als oder als zu artikulieren sind. Auf[illegible]d der für die Neuausgabe zusätzlich berücksichtigten [illegible]uschrift Agricolas dürfte durchweg gemeint sein. In allen Quellen fehlen Angaben über die Mitwirkung der Bläser im Schlußchoral. Während das Corno sicherlich den Sopran verstärkt hat, könnten die Oboen, wie hier vorgeschlagen, entweder mit der Sopran- oder der Altstimme geführt worden sein. Denkbar ist aber auch, daß beiden die Choralmelodie zugewiesen war.

Leipzig, im Sept[illegible]ch Leisinger



[1] Staatsbiblic[illegible]eilung mit Mende[illegible]

[2] Eine Faksin[illegible]iz-zen Johann[illegible] nuel Bach[illegible] Einzelsatze[illegible] kungen Ze[illegible] gegeben.

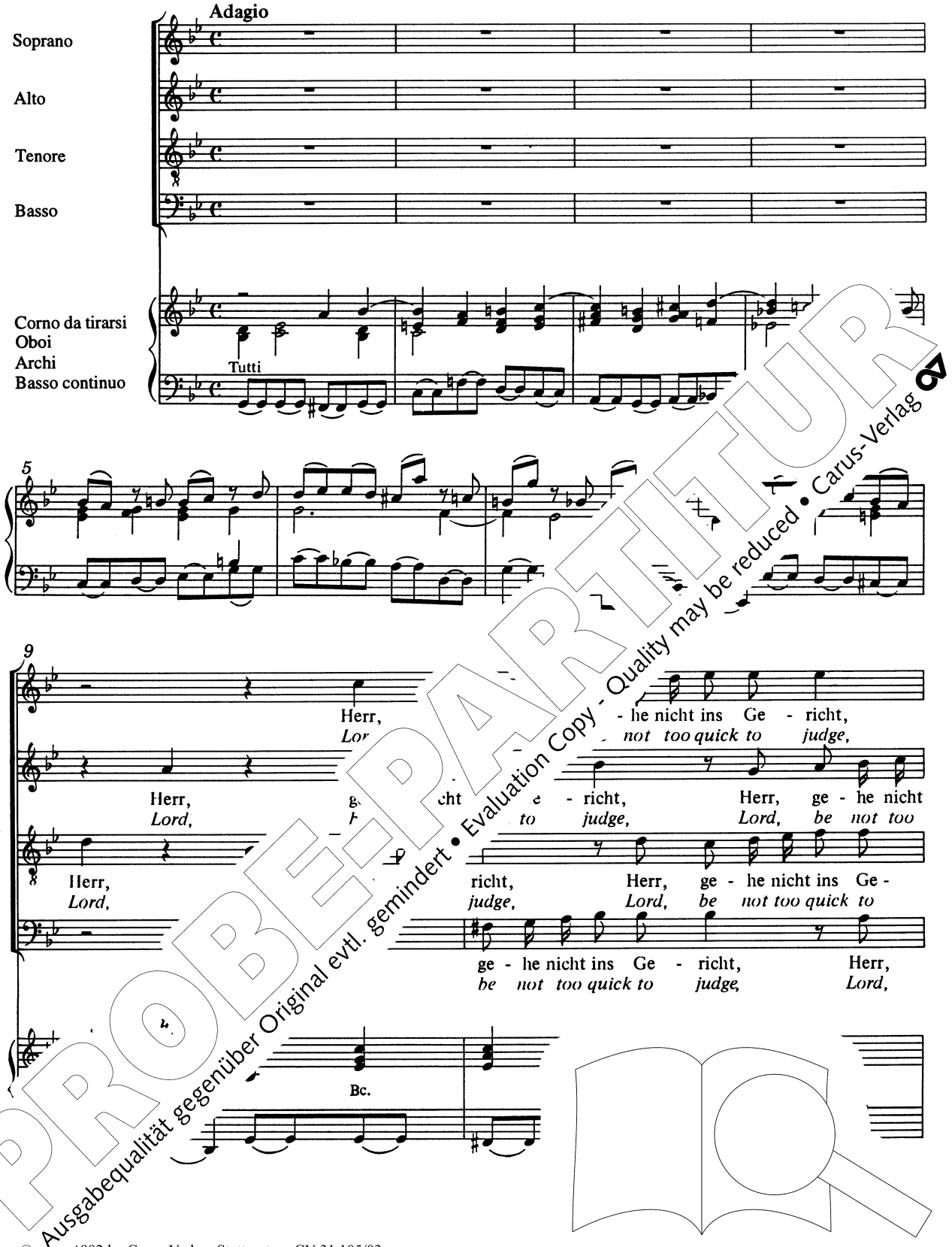
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht

BWV 105

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© 1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.105/03
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgegeben von / Edited by Reinhold Kubik (Sätze 1, 3, 5, 7)
English version by Jean Lunn

11

Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, ins Ge-richt, Herr, ge - he nicht
Lord, be not too quick to judge, quick to judge, Lord, be not too

ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge - richt,
quick to judge, Lord, be not too quick to judge, Lord, be not too quick to judge,

richt, Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge -
judge, Lord, be not too quick to judge, Lord, be not too quick to

ge - he nicht ins Ge - richt, ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge -
be not too quick to judge, quick to judge, Lord, be not too quick to

13

ins Ge - richt, Herr, - richt mit dei - nem
quick to judge, Lord, o judge thy ser - - -

ins Ge-richt, Herr, richt, ins Ge - richt mit dei - nem
quick to judge, Lord judge, quick to judge thy ser -

richt, in - he nicht ins Ge - richt mit dei - nem
judge, q not too quick to judge thy ser - - -

richt, e nicht ins Ge - richt mit dei - nem
judge not too quick to judge

PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

15

Knecht;
vant,

Knecht;
vant,

Knecht;
vant,

Knecht;
vant,

Tutti

19

23

Herr,
Lord,

judge,

Herr, ge - he nicht
Lord, be not too

Herr,
Lord,

judge,

Herr, ge - he nicht ins Ge -
Lord, be not too quick to

ge - he nicht ins Ge - richt,
be not too quick to judge,

ge - he nicht ins

Herr,
Lord,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

Knecht; Herr,
vant, *Lord,*

Knecht; Herr,
vant, *Lord,*

Knecht;
vant,

Knecht;
vant,

Tutti

32

ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt,
be not too quick to judge, *be not too quick to judge,*

ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt,
be not too quick to judge, *be not too quick to judge,*

He - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt,
e not too quick to judge, *be not too quick to judge,*

Her ne nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge -
Lor not too quick to judge, *not too quick to*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt,
Lord, be not too quick to judge, be not too quick to judge,

Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt, Herr,
Lord, be not too quick to judge, be not too quick to judge, Lord,

Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge - richt,
Lord, be not too quick to judge, be not too quick to judge,

richt, Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht
judge, Lord, be not too quick to judge, Lord, be not too

36

Herr, ge - he nicht ins Ge - rich ns Ge - richt, ge - he nicht
Lord, be not too quick to j quick to judge, be not too

ge - he nicht ins Ge - rich he nicht ins Ge - richt, ins Ge -
be not too quick to j not too quick to judge, quick to

ge - he nicht ins cht ins Ge - richt, Herr,
be not too quic too quick to judge, Lord,

ins Ge ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht
quick t be not too quick to judge, be not too

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

ins Ge - richt, ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge -
quick to judge, quick to judge, Lord, be not too quick to

richt, ins Ge - richt, ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge -
judge, quick to judge, quick to judge, Lord, be not too quick to

ge - he nicht ins Ge - richt, ge - he nicht ins Ge-richt, Herr, ge - he nicht ins Ge -
be not too quick to judge, be not too quick to judge, Lord, be not too quick to

ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, Herr, ge - he nicht
quick to judge, Lord, be not too quick to judge, Lord, be not too

40

richt, Herr, ge - he ns Ge-richt, nicht ins Ge -
judge, Lord, be , quick to judge, too quick to

richt, ins Ge-richt, Herr. - richt, ins Ge-richt, nicht ins Ge -
judge, quick to judge, Lo judge, quick to judge, too quick to

richt, Herr, ns Ge - richt, nicht ins Ge-richt mit
judge, Lord, quick to judge, too quick to judge thy

ins , Herr, ge - he nicht ins Ge - richt, ins Ge-richt mit
qui dge, Lord, be not too quick to judge quick to judge thy

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

dir wird kein Le - ben - - - - - -di - ger ge - recht, vor dir
deed no man is right - - - - - -eous in thy sight, in - deed

[Solo]

Denn vor
For in -

53

[Solo]

Denn vor
For in -

wird kein Le - ben - di - ger ge - recht, wird kein Le -
right - eous in thy sight, no man is

dir - - - - - -di - ger ge - recht, vor dir
deed

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

dir wird kein Le - ben - - - - - di - ger ge - recht, vor dir
deed no man is right - - - - - eous in thy sight, in - deed

[Solo]

Denn vor
For in -

ben - - - - - - - - di - ger ge - recht,
right - - - - - - - - eous in thy sight,

wird kein Le - ben - di - ger ge - recht, wird kein Le -
no man is right - eous in thy sight, no man is

63

wird kein Le - ge - recht, wird kein Le -
no man is thy sight, no man is

dir wird kein Le - ben - - - di - ger ge - recht, vor dir
deed no man is right - - eous in thy sight, in - deed

vor dir wird - di - ger ge - recht,
in - deed n - eous in thy sight,

[Tutti]

ben - - - - di - ger ge - recht, vor
right - - - - eous in thy sight in -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

78

[Tutti]

vor dir wird kein Le - ben - - - di - ger ge - recht, vor
in - deed no man is right - - - eous in thy sight, in -

dir wird kein Le - ben - - - - di - ger ge - recht, vor dir
deed no man is right - - - - eous in thy sight, in - deed

wird kein Le - ben di - ger ge - recht, wird kein Le -
no man is right - eous in thy sight, no man is

ben - - - - - - di - ger ge - recht,
right - - - - - - eous in thy sight,

Tutti

83

dir wird kein Le - ben - di - ger ge - recht, vor dir
deed no man is right - eous in thy sight, in - deed

wird kein - ger ge - recht, vor
no eous in thy sight, in -

ben - - - - di - ger ge - recht, wird kein Le -
right - - - - eous in thy sight, no man is

vc - - di - ger ge - recht. vor
in right - - eous in in -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

88

wird kein Le - ben - - - di - ger ge - recht,
no man is right - - - eous in thy sight,

dir wird kein Le - ben - - - - - - -di -ger ge -
deed no man is right - - - - - - -eous in thy

ben - - - - - - - - - di - ger ge -
right - - - - - - - - - eous in thy

dir wird kein Le - ben - - - - - - - - -
deed no man is right - - - - - - - - -

93

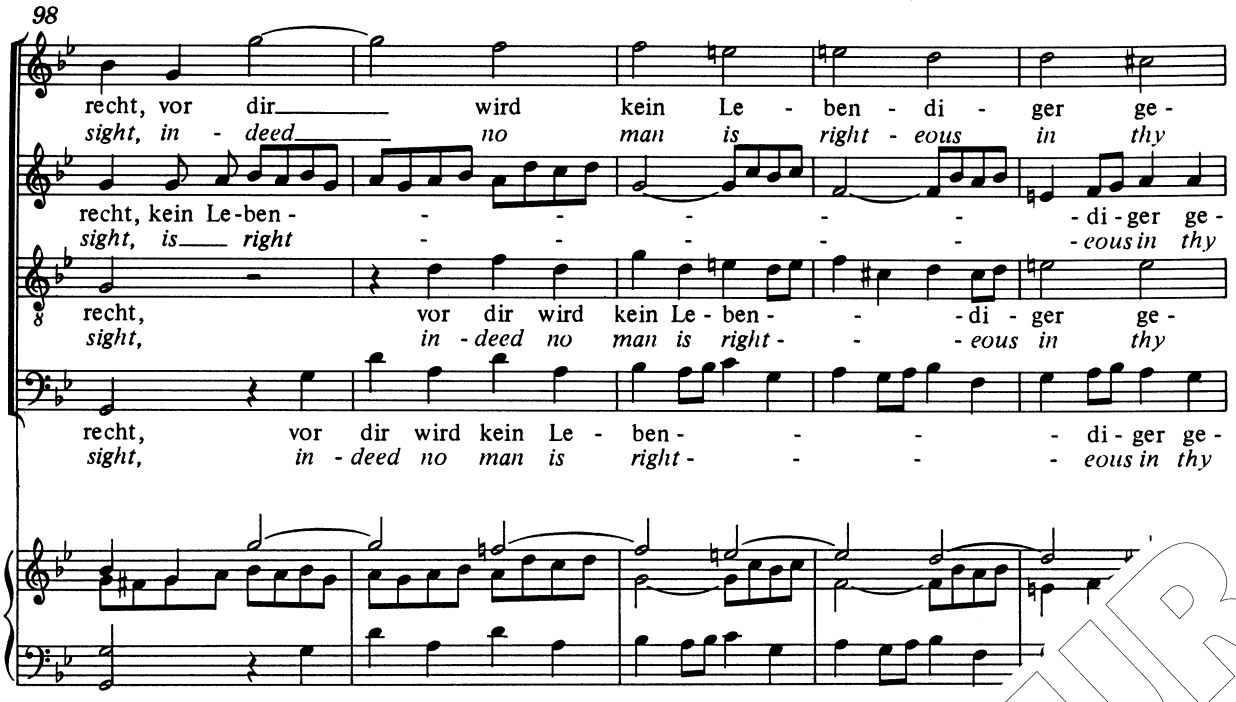
denn vor dir wird ' - - di -ger ge -
for in - deed no - - eous in thy

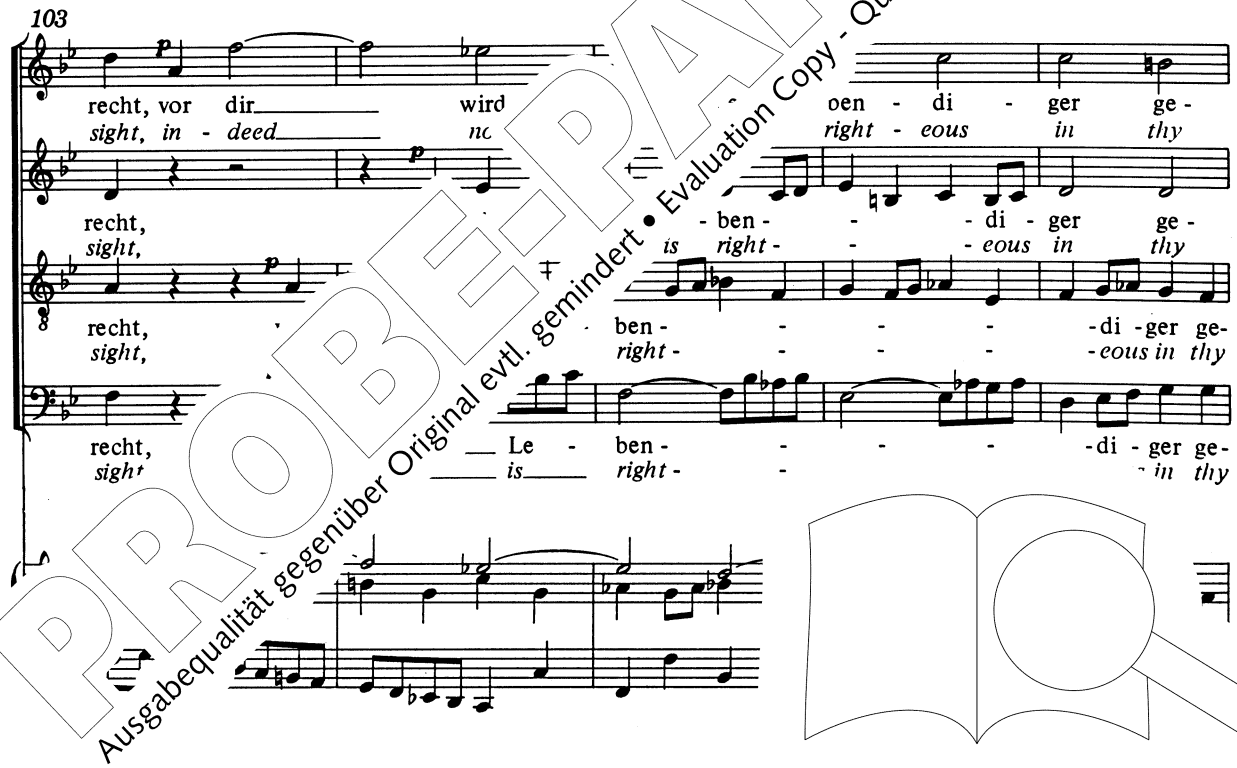
recht, vor dir Le - ben - di - ger ge -
sight, in - deed is right - eous in thy

recht, vor di - - - - -di - ger ge -
sight, in - ' - - - - -eous in thy

- - - - - - - - - di - ger ge -
eous in thy

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

108

recht, vor dir wird kein Le - ben - di - ger ge-
sight, in - deed no man is right - eous in thy

recht, vor dir wird kein Le - ben - - - - - di - ger ge-
sight, in - deed no man is right - - - - - eous in thy

recht, wird kein Le - ben - - - - - - - di - ger ge-
sight, no man is right - - - - - - - eous in thy

recht,
sight,

113

recht, vor dir, vor ben - - - -
sight, in - deed, in is right - - - -

recht, wird kein Le - ger ge - recht, vor dir wird
sight, no man is eous in thy sight, in - deed no

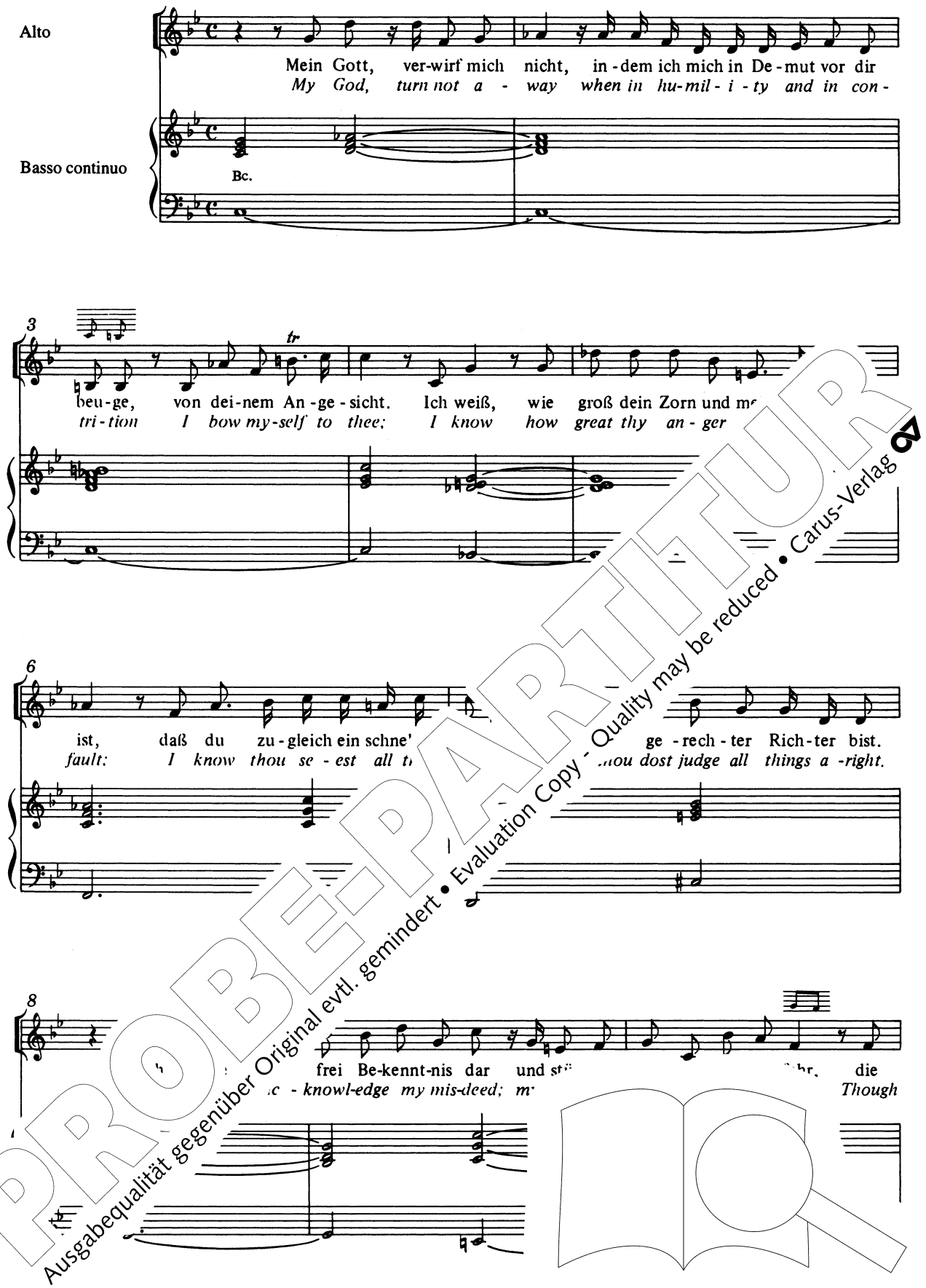
recht, ben - di - ger ge - recht, vor dir wird
sight, s right-eous in thy sight, in - deed no

vor dir wird kein Le - ben - -
in ight - -

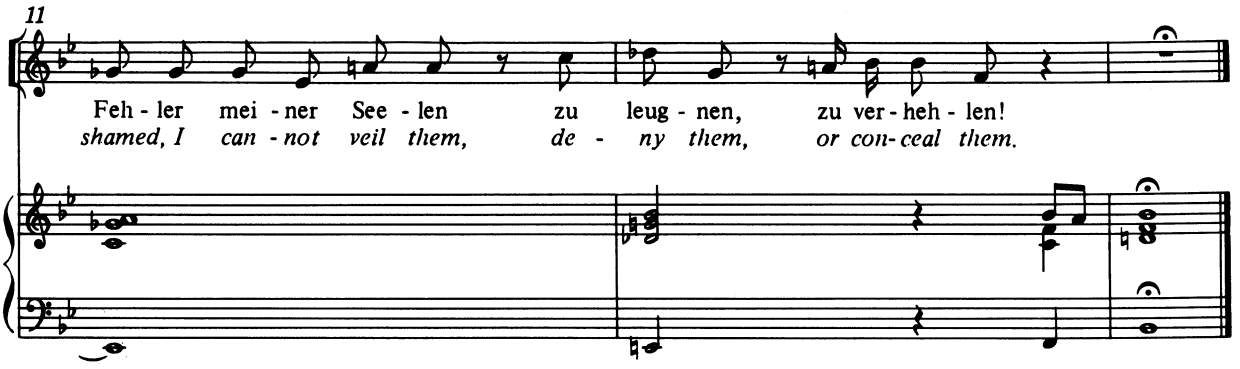
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

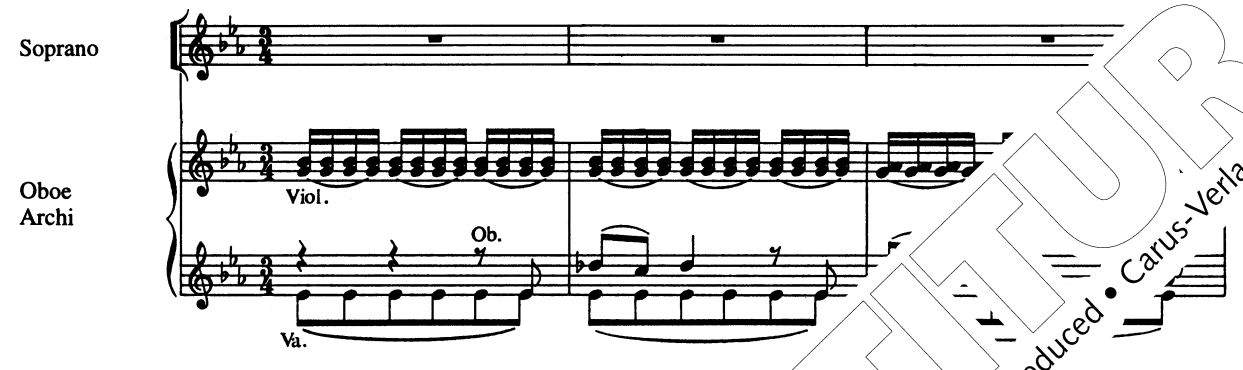
2. Recitativo

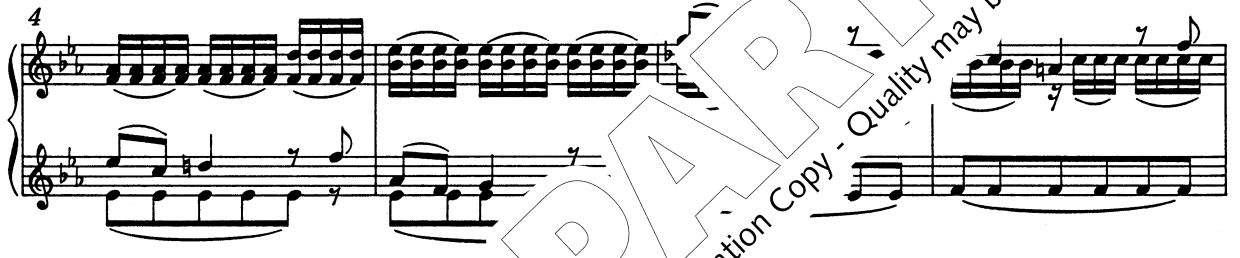


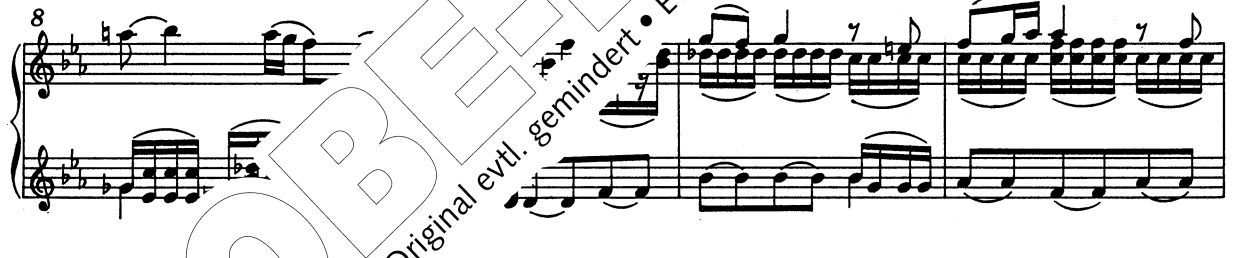
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Aria







PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

Wie zit - tern und wan - ken der
What fear - ful il - lu - sions are

Ob. *p*

20

Sün - der Ge - dan - ken,
sin - ners' dark vi - sions,

f

24

und wan - ken der
il - lu - sions are

Ob. *p*

28

Ge - dan - ken, der ver-
dark vi - sions! ing each

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

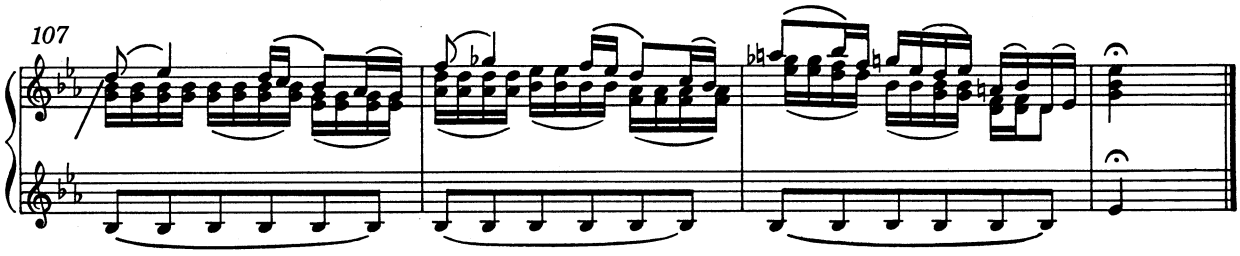
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

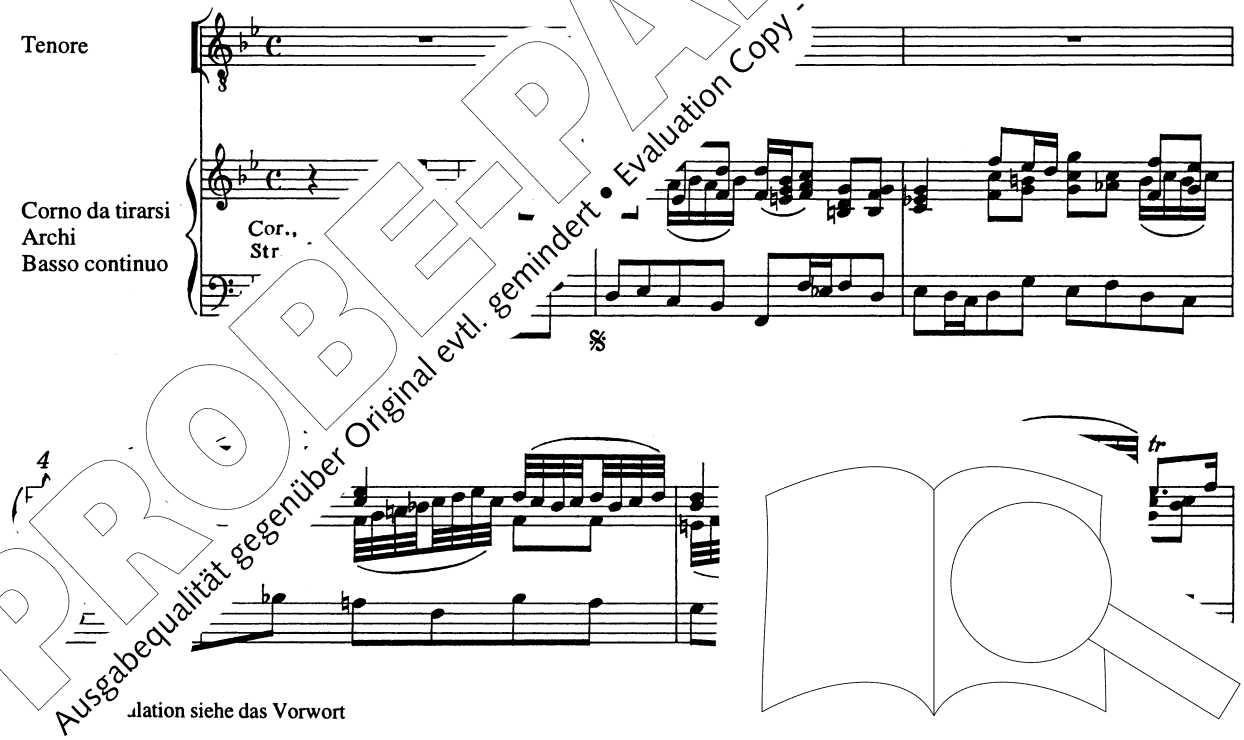


4. Recitativo*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Aria*



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

…lation siehe das Vorwort

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

mir, so gilt der Mammon nichts, so gilt der Mammon nichts, so gilt der Mammon nichts, nichts bei
lure, then worldly gain has no allure, then gain has no al-lure, then gain has no, no al -

Bc.

32

mir.
lure.

Str., Cor.

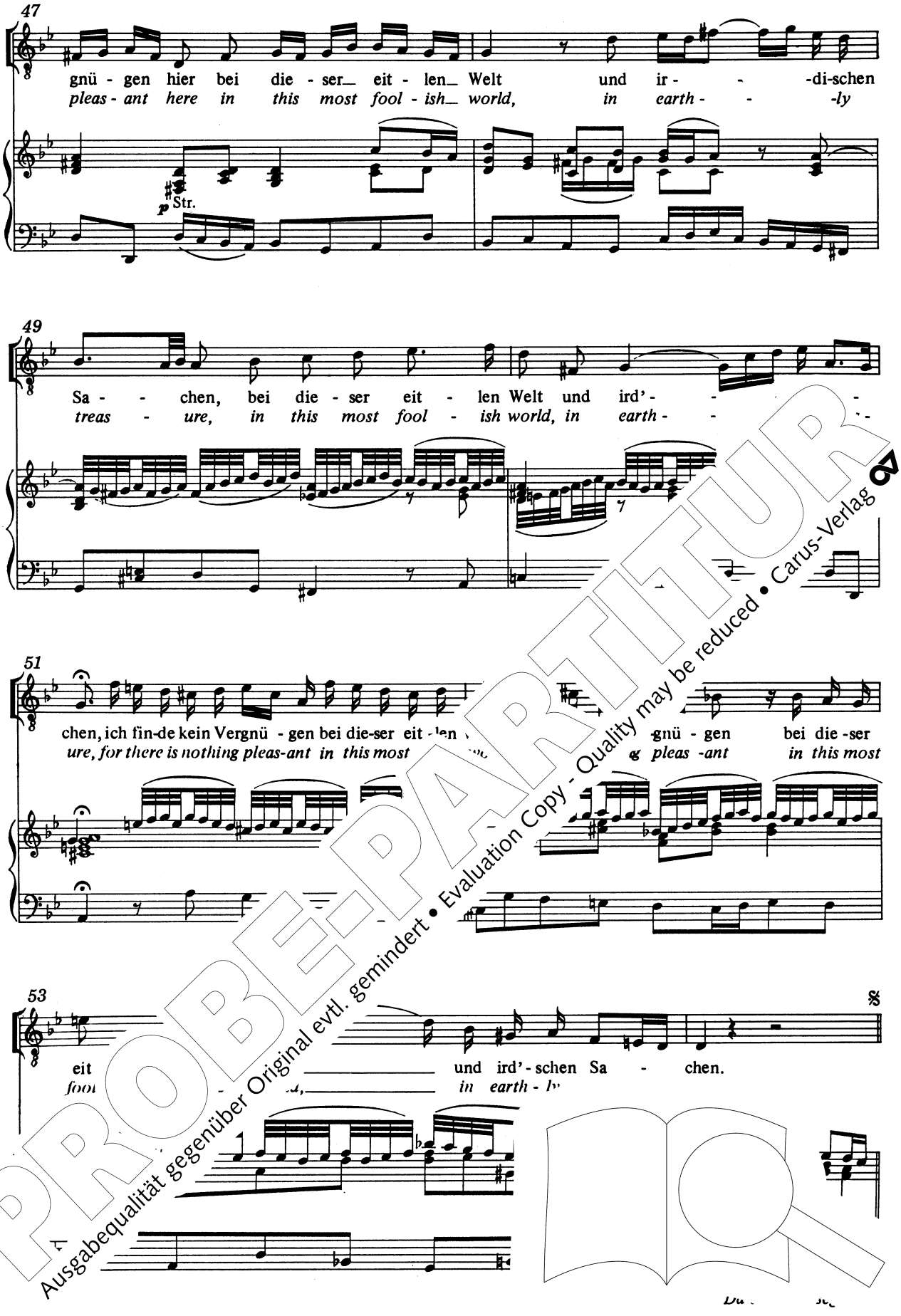
f

35

tr

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

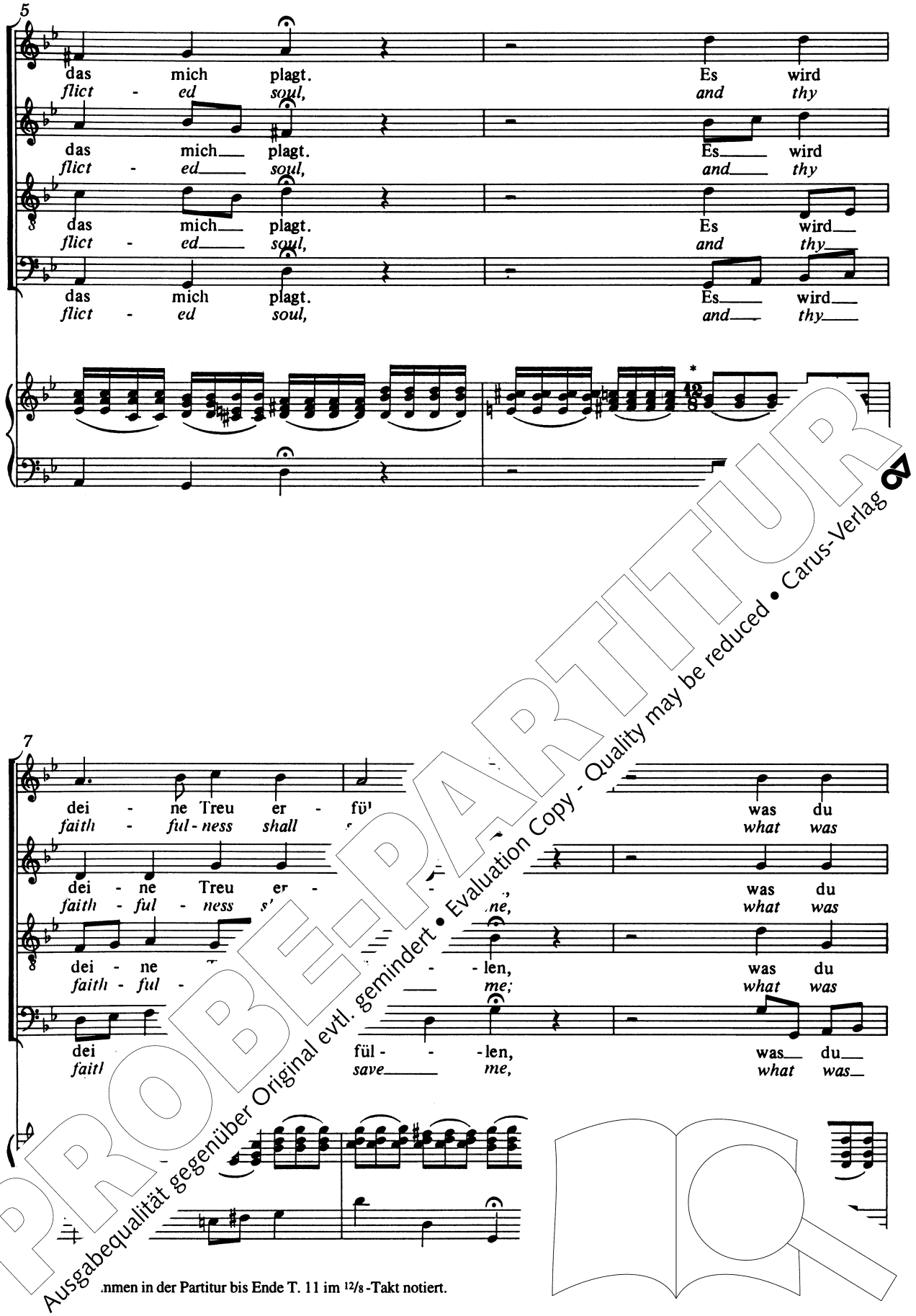
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Choral

PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

...nmen in der Partitur bis Ende T. 11 im 12/8-Takt notiert.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

lo - ren wer - den, son - dern e - wig le - ben soll,
be for - giv - en and shall live for ev - er - more,

lo - ren wer - den, son - dern e - wig le - ben soll,
be for - giv - en and shall live for ev - er - more,

lo - ren wer - den, son - dern e - wig le - ben soll,
be for - giv - en and shall live for ev - er - more,

lo - ren wer - den, son - dern e - wig le - ben soll,
be for - giv - en and shall live for ev - er - more,

20

wenn er nur
if his trust

wenn er nur voll.
if sure.

glau - bens - voll.
thee is sure.

ist glau - bens - voll.
ast in thee is sure.

54

Stimmen in der Partitur bis Ende T. 21 im 12/8-Takt notiert.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag